



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 30 May 2013 — No. 59

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Malavoy (Taillon) made a statement to applaud the work of Hélène-de-Champlain and Carillon schools within the framework of the Entrepreneuriat étudiant component of the Concours québécois en entrepreneuriat.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement about World No Tobacco Day.

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement about the 30th anniversary of the Cardiac Transplant Program.

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to underline the 75th anniversary of the founding of the municipality of Saint-Omer.

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement to underline the success of the 1st edition of Alliage 2013.

30 May 2013

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement about the Best Orchestra award given to the young people of the Laval music program.

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement about the Royal Canadian Legion No. 94 Greenfield Park celebrates its 70 years of existence.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the Jumpstart program.

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement about Québec Day Care Week.

Mr. McKay (Repentigny) made a statement about World Environment Day.

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.14 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The actuarial report of the Québec Parental Insurance Plan as at 31 December 2012.

(Sessional Paper No. 760-20130530)

Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, tabled the following:

The 2011-2012 activity report of the Office franco-québécois pour la jeunesse;
(Sessional Paper No. 761-20130530)

The 2010-2011 and 2011-2012 activity report of the Office Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse.

(Sessional Paper No. 762-20130530)

Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The consultation paper on the regulation of the retail price of new printed and digital books.

(Sessional Paper No. 763-20130530)

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The report entitled "La performance du système de santé et de services sociaux québécois 2013 – Résultats et analyses";

(Sessional Paper No. 764-20130530)

The White Paper on the creation of an autonomy insurance entitled "L'autonomie pour tous".

(Sessional Paper No. 765-20130530)

30 May 2013

Mr. Cloutier, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, the Canadian Francophonie and Sovereignist Governance, tabled the following:

A document entitled "Politique intergouvernementale".
(Sessional Paper No. 766-20130530)

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 17 April 2013 by Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), concerning the withdrawal of the recently announced budget cuts in child care services.
(Sessional Paper No. 767-20130530)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 28 May 2013, he had received from Mr. François Legault, Leader of the Second Opposition Group, informing him of the appointment of Mr. François Bonnardel, Member for Granby, as substitute member of the Office of the National Assembly.
(Sessional Paper No. 768-20130530)

Mrs. Poirier, First Vice-President, moved that this modification to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

Presenting Petitions

Mr. Iracà (Papineau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of an artificial turf soccer-football field east of the city of Gatineau, and signed by 314 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 769-20130530)

30 May 2013

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **44** in Appendix)

Yeas: **67** Nays: **42** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 14 was passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 14 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture and Education.

The motion was carried.

The Assembly then took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 29 May 2013, on the motion moved by Mr. Hamad (Louis-Hébert).

This motion reads as follows:

Concerning Enbridge's Line 9 reversal project, that the National Assembly demand that the Parti Québécois Government take the necessary measures to ensure that the economic, environmental and social analyses, as well as the consultations, are completed by 1 December 2013;

THAT, in the meantime, all studies and reports produced by the joint committee or at the Québec Government's initiative be made public within fifteen days of their receipt, including the economic report that the Minister of Finance has had for more than a month.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **45** in Appendix)

Yeas: **60** Nays: **48** Abstentions: **1**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Marois, Premier, together with Mrs. Gaudreault (Hull), Mrs. Daneault (Groulx) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly call attention to the death of Dr. Henry Morgentaler and salute the memory of a great man who fought for women's rights to the end;

THAT it recognize his invaluable contribution to the achievement of a fundamental freedom for women, that of bringing children into this world if and when they so desire;

THAT it thank Dr. Morgentaler for having fought this great social and political battle with courage and determination;

THAT it extend its condolences to Dr. Morgentaler's family and friends.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Ouimet, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Daneault (Groulx), together with Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, Mrs. Vallée (Gatineau) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly ask the Government both to ensure that health institutions have adequate resources at their disposal to detect and treat PDD (pervasive developmental disorder) and to put every effort into reducing waiting times for those services.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

30 May 2013

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Amand (Trois-Rivières), together with Mrs. Léger, Minister of Families, Mrs. Roy (Arthabaska) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly mark Québec Daycare Week, held this year under the theme “My world is child’s play”;

THAT it underscore the work and devotion of the men and women who take care of our children;

THAT it stress the essential role childcare services play in Québec society.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Bolduc (Jean-Talon), Mrs. Daneault (Groulx) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly of Québec mark World No Tobacco Day;

THAT it salute this annual World Health Organization initiative, to be held this year on May 31, and that it take the opportunity to stress the ill effects of tobacco on health and the fact that tobacco kills over 10,000 people in Québec each year.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 17, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice; and to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 3, An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the draft rules repealing the provision that prohibits the sale, service and consumption of alcoholic beverages inside gaming areas.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 42, An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 30, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 30, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 30 was accordingly passed in principle.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 30 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Health and Social Services.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture and Education on its clause-by-clause consideration of Bill 24, An Act to amend the Act respecting school elections.

After debate thereon, the report was concurred in.

30 May 2013

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 29 May 2013, on the motion by Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, for the passage in principle of Bill 33, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly.

The debate was adjourned in the name of Mrs. St-Pierre (Acadie).

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 309 and 312, the debates upon adjournment scheduled to be held between Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) and Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, about the false consensus and the uncertainty of Bill 43, Mining Act; and between Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) and Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, about the establishment of an assistance program for owner-occupied houses with fissures located on the South Shore and in the Montérégie region, were deferred until Tuesday, 4 June 2013.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 4 June 2013, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. De Courcy, Minister responsible for the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 14:

(Division No. 44)

YEAS - 67

Beaudoin (PQ)	Duchesneau (CAQ)	Maltais (PQ)	Roy (CAQ)
Bédard (PQ)	Dufour (PQ)	Marceau (PQ)	(Montarville)
Bergeron (PQ)	Ferland (PQ)	Marcotte (CAQ)	Roy (CAQ)
Bérubé (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marois (PQ)	(Arthabaska)
Blanchet (PQ)	Gaudreault (PQ)	Martel (CAQ)	Schneeberger (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	(Jonquière)	McKay (PQ)	Spénard (CAQ)
Breton (PQ)	Gendron (PQ)	Ouellet (PQ)	St-Laurent (CAQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Goyer (PQ)	Pelletier (PQ)	Therrien (PQ)
Caire (CAQ)	Hébert (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	Traversy (PQ)
Cardin (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Trottier (PQ)
Chapadeau (PQ)	Kotto (PQ)	(Rimouski)	Trudel (PQ)
Claveau (PQ)	Larouche (PQ)	Picard (CAQ)	(Saint-Maurice)
Cloutier (PQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Proulx (PQ)	Trudel (CAQ)
Daneault (CAQ)	Leclair (PQ)	Richard (PQ)	(Charlesbourg)
David (IND)	Legault (CAQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	Turcotte (PQ)
De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Richard (PQ)	Villeneuve (PQ)
Deltell (CAQ)	Lelièvre (PQ)	(Duplessis)	Zakaïb (PQ)
Drainville (PQ)	Lévesque (CAQ)	Richer (PQ)	
Dubé (CAQ)	Lisée (PQ)	Roy (PQ)	
Duchesne (PQ)	Malavoy (PQ)	(Bonaventure)	

NAYS - 42

Arcand (PLQ)	Diamond (PLQ)	Lessard (PLQ)	Rousselle (PLQ)
Bergman (PLQ)	Drolet (PLQ)	Marcoux (PLQ)	Sklavounos (PLQ)
Billette (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Ménard (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Blais (PLQ)	Dutil (PLQ)	Moreau (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Fournier (PLQ)	Morin (PLQ)	Tanguay (PLQ)
(Jean-Talon)	Gaudreault (PLQ)	Ouellette (PLQ)	Thériault (PLQ)
Boulet (PLQ)	(Hull)	Ouimet (PLQ)	Vallée (PLQ)
Carrière (PLQ)	Gautrin (PLQ)	(Fabre)	Vallières (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Hamad (PLQ)	Paradis (PLQ)	Weil (PLQ)
Charlebois (PLQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Poëti (PLQ)	
D'Amour (PLQ)	Iracà (PLQ)	Reid (PLQ)	
de Santis (PLQ)	Kelley (PLQ)	Rotiroti (PLQ)	

30 May 2013

On the motion by Mr. Hamad (Louis-Hébert):

(Division No. 45)

YEAS - 60

Arcand (PLQ)	Drolet (PLQ)	Marcotte (CAQ)	Roy (CAQ)
Bergman (PLQ)	Dubé (CAQ)	Marcoux (PLQ)	(Arthabaska)
Billette (PLQ)	Dubourg (PLQ)	Martel (CAQ)	Schneeberger (CAQ)
Blais (PLQ)	Duchesneau (CAQ)	Ménard (PLQ)	Sklavounos (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Dutil (PLQ)	Moreau (PLQ)	Spénard (CAQ)
(Jean-Talon)	Fournier (PLQ)	Morin (PLQ)	St-Amand (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	Gaudreault (PLQ)	Ouellette (PLQ)	St-Laurent (CAQ)
Boulet (PLQ)	(Hull)	Quimet (PLQ)	St-Pierre (PLQ)
Caire (CAQ)	Gautrin (PLQ)	(Fabre)	Tanguay (PLQ)
Carrière (PLQ)	Hamad (PLQ)	Paradis (PLQ)	Thériault (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Houda-Pepin (PLQ)	Picard (CAQ)	Trudel (CAQ)
Charlebois (PLQ)	Iracà (PLQ)	Poëti (PLQ)	(Charlesbourg)
D'Amour (PLQ)	Kelley (PLQ)	Reid (PLQ)	Vallée (PLQ)
Daneault (CAQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Rotiroti (PLQ)	Vallières (PLQ)
de Santis (PLQ)	Legault (CAQ)	Rousselle (PLQ)	Weil (PLQ)
Deltell (CAQ)	Lessard (PLQ)	Roy (CAQ)	
Diamond (PLQ)	Lévesque (CAQ)	(Montarville)	

NAYS - 48

Beaudoin (PQ)	Ferland (PQ)	Maltais (PQ)	Roy (PQ)
Bédard (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marceau (PQ)	(Bonaventure)
Bergeron (PQ)	Gaudreault (PQ)	Marois (PQ)	Therrien (PQ)
Bérubé (PQ)	(Jonquière)	McKay (PQ)	Traversy (PQ)
Blanchet (PQ)	Gendron (PQ)	Ouellet (PQ)	Trottier (PQ)
Breton (PQ)	Goyer (PQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Hébert (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	(Saint-Maurice)
Cardin (PQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Turcotte (PQ)
Chapadeau (PQ)	Kotto (PQ)	(Rimouski)	Villeneuve (PQ)
Claveau (PQ)	Larouche (PQ)	Proulx (PQ)	Zakaïb (PQ)
Cloutier (PQ)	Leclair (PQ)	Richard (PQ)	
De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
Drainville (PQ)	Lelièvre (PQ)	Richard (PQ)	
Duchesne (PQ)	Lisée (PQ)	(Duplessis)	
Dufour (PQ)	Malavoy (PQ)	Richer (PQ)	

ABSTENTIONS - 1

David (IND)